

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2016</b>	<b>12.000,00</b>
---	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>156.650,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>168.650,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**ANNA AMENDOLAGINE**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>12.000,00</b>
---	------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	67.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>67.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	9.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	350,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	300,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>9.650,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	30.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>500,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>40.000,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>9.500,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>

<b>Totale Titolo V</b>		<b>80.000,00</b>
------------------------	--	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>156.650,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>11.400,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>11.400,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>3.200,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>200,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>1.900,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>3.400,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>300,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>2.900,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>12.200,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>2.200,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>2.700,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>1.400,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>600,00</b>
<b>II.12</b>	Libri	<b>1.500,00</b>
<b>II.13</b>	Audiovisivi	<b>0,00</b>
<b>II.14</b>	Abbonamenti	<b>1.200,00</b>
<b>II.15</b>	Noleggi, leasing	<b>0,00</b>
<b>II.16</b>	Altre spese di funzionamento	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>33.700,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>36.630,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>0,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>1.500,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>0,00</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	2.000,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	1.000,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	600,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>41.730,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		200,00
<b>IV.02</b> Arredamento		200,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		1.200,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>1.600,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		20,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>20,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		30.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		500,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		40.000,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		200,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		9.500,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>80.200,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>168.650,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Si prevede un avanzo di cassa limitato.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

La dotazione richiesta corrisponde al 100% della dotazione ministeriale comunicata col messaggio MAE0192011 del 04/10/2016.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

La previsione è basata sugli incassi del 2016 e nell'intento di mantenere un'offerta variata per quanto riguarda l'insegnamento della lingua. Si è inoltre confermata nel 2016 la collaborazione con il DIRCO (Dipartimento per le relazioni internazionali e la cooperazione del Sud Africa) per l'insegnamento dell'italiano a diplomatici e funzionari del dipartimento e ditte private. I corsi dell'Istituto sono in gestione diretta.

**III.06 Interessi bancari attivi**

La previsione è basata sugli interessi maturati nel corso del 2015 sul conto di gestione in essere presso la banca Monte dei Paschi di Siena.

**III.08 Esami di certificazione**

Si tratta delle entrate previste per la somministrazione di esami per la certificazione della conoscenza della lingua italiana (CILS) e per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera (DITALS).

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Dato il ritardo con cui viene erogata la I rata della dotazione finanziaria si presenta la necessità di ricorrere al Fondo Scorta.

**V.03 Ritenute d'acconto**

Previsione per eventuali compensi ad artisti soggetti a ritenuta d'acconto.

**V.04 Conversioni valutarie**

Si prevede di effettuare almeno tre conversioni valutarie durante il corso dell'anno per far fronte alle spese in loco.

**V.07 Partita di Giro 1**

La somma prevista si riferisce al contributo ministeriale annuale (cap. 2619/PG2) per le cattedre di italiano presso le tre università: University of the Witwatersrand (contributo preventivato di € 3.500), University of Cape Town (contributo preventivato € 3.500) e University of KwaZulu-Natal (contributo preventivato € 2.500), previsto sulla base di quanto verrà erogato nel 2016, qualora tale importo fosse mantenuto.

USCITE

**Titolo I: Spese di personale**

**I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

Si tratta della stima dei compensi previsti per il personale aggiuntivo a contratto adibito nei corsi di lingua (L. 401/1990, art. 17). I corsi di lingua sono in gestione diretta e gli insegnanti vengono retribuiti con compenso orario in base a un contratto d'opera stipulato ai sensi dell'art. 13 del D.M. 392/1995 e successive modifiche e integrazioni. Il compenso orario varia da ZAR 200 a ZAR 230 stabilito in seguito a una indagine di mercato presso le istituzioni che offrono simili servizi. In questa tipologia di contratti rientrano anche i compensi a specialisti vari quali perizie tecniche, spese legali e ricorsi a commercialisti o similari.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

La spesa è basata sull'esborso dell'esercizio 2016, tenuto conto delle previsioni inflattive e dell'aumento delle tariffe. Si devono aggiungere anche le spese per la ricarica del cellulare di servizio per il quale si è optato per una ricarica a consumo molto più conveniente rispetto alla stipula di un contratto.

**II.02 Cancelleria**

Si è stimata una spesa minima di cancelleria grazie alle scorte presenti in Istituto e alla progressiva dematerializzazione delle attività d'ufficio.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Le tariffe, in considerazione di quanto preannunciato dal Governo locale, sono in costante aumento. Pre il 2017 si prevede un aumento di circa il 10%. Si riusciranno tuttavia a mantenere i significativi risparmi già visti nel 2016 in seguito al trasferimento presso la nuova sede in condivisione con Ambasciata e Addetto Militare.

**II.04 Pulizia locali**

Spesa basata sul preventivo della ditta di pulizie contrattata per il 2017.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Adeguamento e aggiornamento del software dei computer d'ufficio.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

La spesa include la quota relativa all'Istituto per il servizio di guardiania come da accordo con l'Ambasciata d'Italia con cui si condividono gli stabili. A questa va aggiunta la quota per il collegamento via radio a una centrale di pronto intervento 24 ore, che risponde all'impianto di allarme all'interno dell'Istituto.

**II.07 Affitto locali**

La spesa è calcolata in base al contratto di cessione con l'Ambasciata, tenuto conto degli aumenti ivi stipulati.

**II.08 Manutenzioni**

La previsione si riferisce alle spese relative ai contratti di manutenzione dei macchinari d'ufficio, e al servizio di assistenza forfettario con la ditta Konica Minolta per la stampante di rete. La cifra include inoltre la quota dovuta dall'Istituto per le spese di giardinaggio, condivise con l'Ambasciata e l'Addetto Militare.

**II.09 Trasporti**

Questo Istituto, non avendo a disposizione un automezzo di servizio, fa ricorso a soluzioni in economia per spostamenti e trasporti vari. Basandosi su un servizio di stima offerto dall'Automobile Association del Sud Africa si è calcolato il costo al chilometro di ciascuna delle autovetture di proprietà del personale in servizio presso questo Istituto, e creata una tabella per calcolare i costi a seconda della destinazione per motivi di servizio. Tale soluzione si è rivelata più economica che servirsi di taxi privati o noleggio di autovetture.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Il capitolo comprende l'assicurazione per i beni dell'Istituto, per infortuni sul lavoro del personale aggiuntivo a contratto adibito nei corsi (L. 401/1990, art. 17) e contro danni a terzi.

**II.11 Spese amministrative varie**

La spesa include le spese bancarie e di tenuta conto corrente.

**II.12 Libri**

Si prevede una spesa minima per l'aggiornamento della biblioteca, a cui va aggiunto l'acquisto dei libri di testo per i corsi dell'Istituto.

**II.14 Abbonamenti**

La cifra include l'abbonamento annuale al settimanale italiano locale La Voce, l'abbonamento alla connessione Internet con IP fisso con la ditta locale Mweb e Bibliowin.

***Titolo III: Spese promozionali***

**III.01 Manifestazioni culturali**

Il programma degli eventi per il 2017 è stato ripartito adeguatamente tra i vari campi di attività e nelle varie città del Paese.

**III.03 Pubblicità**

Spese per la promozione delle manifestazioni culturali e dei corsi di lingua dell'Istituto.

**III.05 Viaggi di servizio**

La spesa indicata consentirà al personale dell'Istituto di effettuare alcuni viaggi di servizio nelle principali città del Paese, per mantenere i contatti con le istituzioni locali e accompagnare le attività programmate. Si prevede anche la partecipazione ad alcune delle principali manifestazioni culturali sul territorio di competenza.

**III.06 Premi, borse di studio**

Fondi destinati a borse di studio per studenti meritevoli che hanno dimostrato capacità e risultati salienti.

**III.08 Altre spese promozionali**

Sono state qui indicate quelle spese promozionali non imputabili al Cap.III.01 e quote relative agli esami di certificazione che si prevede di erogare nel corso dell'anno all'Università per Stranieri di Siena.

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

Spese destinate a migliorare le attrezzature sia per le dotazioni didattiche dei corsi di lingua sia per l'amministrazione.

**IV.02 Arredamento**

Spese per acquisto di complementi di arredo.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**NOTE ESPLICATIVE**

Spese per l'acquisto di una nuova postazione computer. L'attuale risulta ormai obsoleta e malfunzionante.

***Titolo V: Adeguamento del Fondo scorta***

**V.01     Adeguamento del Fondo scorta**

Per l'adeguamento del fondo scorta. V. Regolamento, D.M. 392/1995, art. 62, c.1.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01     Ricostituzione del Fondo Scorta**

Reintegrazione del Fondo Scorta.

**VI.03     Ritenute d'acconto**

Versamento delle ritenute d'acconto riscosse, come previsto dalla normativa vigente.

**VI.04     Conversioni valutarie**

Si prevede di effettuare almeno tre conversioni valutarie durante il corso dell'anno per far fronte alle spese in loco.

**VI.05     Rimborsi tasse e rette scolastiche**

Somma minima per far fronte ad eventuali rimborsi di tasse e rette dei corsi presso questo Istituto.

**VI.08     Partita di Giro 1**

La somma prevista si riferisce al contributo ministeriale annuale (cap. 2619/PG2) per le cattedre di italiano presso le tre università: University of the Witwatersrand (contributo preventivato di € 3.500), University of Cape Town (contributo preventivato di € 3.500) e University of KwaZulu-Natal (contributo preventivato di € 2.500), previsto sulla base di quanto verrà erogato nel 2016, qualora tale importo fosse mantenuto.

### **Premessa**

Il presente bilancio di previsione viene calcolato in base al 100% della dotazione ministeriale prevista per il 2017.

I criteri di base sui quali si sono operate le scelte programmatiche sono i seguenti:

- massima disponibilità ad operare sinergicamente con tutte le istituzioni italiane facenti parte del Sistema Italia: Ambasciata d'Italia, in primis, l'ICE, la Camera di Commercio italo-bulgara, Confindustria Bulgaria i vari comitati della Società dante Alighieri.
- dialogo e collaborazione con le controparti istituzionali bulgare

Si proseguirà la proficua collaborazione avviata con le più autorevoli Istituzioni locali quali Università, Accademie, Teatri, Musei, Gallerie, Festival, partecipando alle loro iniziative e garantendo la presenza italiana nei settori richiesti. Si intende consolidare i contatti e le collaborazioni già intraprese con gli esponenti economici italiani operanti sul territorio (Camera di commercio, ICE, aziende, ristoratori, importatori) in modo da istaurare un legame più consistente con la realtà produttiva fornendo al contempo al Paese ospitante un'immagine dell'Italia come Sistema.

Si prospettano nuove e interessanti collaborazioni con la Regione Emilia-Romagna, che si sta consolidando sul territorio con trattati bilaterali

Anche per il 2016 si cercherà di portare, per quanto possibile, le nostre manifestazioni anche nelle altre città del Sud Africa per soddisfare le aspettative della provincia, che è particolarmente ricettiva e ha sempre dimostrato di rispondere con grande interesse alle attività proposte dall'Istituto.

Si conferma di voler seguire le linee guida dell'Istituto anche per l'esercizio 2017 per quanto riguarda il rafforzamento dell'azione di promozione culturale, maggiore presenza e visibilità tra le comunità del Paese - in particolare quella, maggioritaria, delle diverse etnie nere, senza trascurare sinergie con le istituzioni dell'Unione Europea presenti nel territorio.

### **Obiettivi**

Oltre a dare maggiore visibilità all'azione di questo IIC svolta in Sud Africa soprattutto dal punto di vista mediatico, si conferma anche l'esigenza, per quanto possibile, di incrementare lo sforzo già iniziato dalla scrivente per una più efficace presenza presso la comunità nera. Vanno sostenute le iniziative in questa direzione: incontri nelle scuole e nelle università; concerti rivolti alla comunità nera; workshop con gli operatori di musei dedicati alla cultura del Sud Africa; e si potranno aggiungere workshop presso le scuole e/o istituzioni locali frequentate da alunni neri, per offrire opportunità a chi, per estrazione sociale e condizione economica, non ha accesso a una formazione di alto profilo.

### **Sede**

Durante il 2016 l'Ambasciata, nel cui perimetro si situa l'Istituto, ha già effettuato, come richiesto dall'Ispettorato, adeguamenti alle misure di sicurezza, mentre altri provvedimenti sono stati effettuati da questo IIC. A questo scopo è stato utilizzato, per gli interventi che riguardano l'area della cancelleria satellite condivisa, l'ammontare specificamente indicato nella erogazione integrativa della dotazione finanziaria 2015. Rimangono ancora alcuni lavori in via di definizione per il 2016 altrimenti rinviabili al 2017.

La sede dell'IIC che la scrivente ha trovato non dispone di aule per lo svolgimento i corsi di lingua, fatto che penalizza enormemente l'avvio di nuove classi. E' pertanto necessario ogni volta andare a trovare sedi idonee allo scopo da affittare.

### **Risorse Umane**

Il personale attualmente in servizio si compone allo stato attuale di due sole unità: le contrattiste a legge locale Savina Sossai e Daniela Bonino, entrambe con qualifica di collaboratore amministrativo.

Pertanto tutte le mansioni richieste per il corretto funzionamento dell'Istituto deve essere per forza equamente ripartito tra loro due. Si tratta di personale capace, motivato, bene integrato in un gruppo coeso e collaborativo. La disponibilità alla presenza per gli eventi è una caratteristica apprezzata, anche se i numeri ridotti portano all'aumento, in determinati periodi, delle ore di servizio effettivo. Si cerca comunque di tenere sempre sotto controllo il monte ore, mantenendo in limiti fisiologici le ore in eccesso e i conseguenti recuperi.

Si rimane in attesa della conclusione dell'iter per l'assunzione di un nuovo collaboratore amministrativo a contratto, concorso autorizzato con messaggio MAE0173166 del 12 agosto 2015, che si spera possa concludersi almeno entro la fine dell'anno date le difficoltà di ottenere un visto di lavoro, e di un'assistente amministrativa a contratto, autorizzato con messaggio MAE0261460 del 2 dicembre 2015, la cui procedura concorsuale si è conclusa nel mese di marzo.

### **Risorse Finanziarie**

L'Istituto può contare sulle seguenti risorse: la dotazione ministeriale, le entrate dei corsi (11% circa del bilancio per il 2016), e i co-finanziamenti indiretti delle attività culturali, già avviata con un buon successo durante il 2016 in collaborazione con teatri principalmente nella regione di Johannesburg con altre istituzioni locali e associazioni italiane e internazionali. Questo ha reso possibile la realizzazione e la circuitazione di alcuni eventi, per la quale non sarebbero state sufficienti le risorse disponibili, e va dunque continuata e ampliata.

Per liberare risorse da mettere a disposizione dell'attività culturale, occorre continuare nella riduzione delle spese di funzionamento, già realizzata in modo strutturale nei due precedenti esercizi (riduzione dei costi di affitto, sicurezza e servizi), con contenimento delle spese per manutenzioni, la dematerializzazione e la riduzione delle spese di cancelleria (cui ha già dato un buon contributo nel 2016 l'uso della nuova stampante di rete, che ha costi molto ridotti rispetto alla precedente) e non ultimo il blocco dei compensi dei docenti.

Va inoltre ulteriormente sviluppato il dialogo con alcuni possibili sponsor per attingere risorse dal settore privato, spesso interessato a diffondere la propria immagine associando il proprio nome alla promozione della cultura.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

La frequenza dei corsi finora si è mantenuta a livelli stabili che ci si augura di mantenere anche per il 2017, nonostante le difficoltà nel fidelizzare e allargare un'utenza provata dalla crisi economica e dalla caduta di valore della moneta locale. Purtroppo questa sede non possiede spazi per poter ospitare classi con studenti e questo è un elemento penalizzante. Pertanto, considerate anche la valutazione del Responsabile per la sicurezza, si devono cercare le aule per i corsi fuori, con conseguente aumento dei costi. Non ci sono problemi invece per i corsi che ci vengono richiesti da ditte locali o dal Ministero degli Affari Esteri sudafricano (DIRCO) per i loro dipendenti e che si svolgono comunque presso le loro sedi.

### **Attività culturali**

Per la proposta culturale, oltre alle iniziative rivolte alle comunità nere sopra citate si cercherà di mantenere una linea di continuità nelle proposte culturali. Si proseguirà la partecipazione a iniziative consolidate come: il Johannesburg International Mozart Festival, promuovendo la presenza di musiche e musicisti italiani; l'European Film Festival in cooperazione con la Delegazione EU e il cluster EUNIC Sud Africa; l'Italian Film Focus di Cape Town; le conferenze/workshop di architettura presso le università (Witwatersrand, University of Pretoria, Tshwane University of Technology); i congressi di italianistica; l'annuale tournée africana di gruppi jazz a cura della Fondazione Musica per Roma e altro. Non è da trascurare l'attenzione alle realtà imprenditoriali e artistiche create dai nostri connazionali in Sud Africa. Si includeranno la serie di manifestazioni legate sia alla 2a settimana della cucina italiana nel mondo che a quelle della 17a. edizione della Settimana della lingua italiana nel mondo.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA PRETORIA - 3810150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Collaborazioni**

Come metodo, resta imprescindibile la collaborazione con gli enti culturali presenti sul territorio: con le università di Pretoria, di Johannesburg e di Witwatersrand, la Tshwane University of Technology, l'Open Window Institute di Design di Centurion, le Università di Cape Town e di KwaZulu-Natal, e non solo in particolare con i dipartimenti di Italianistica, con cui il dialogo è frequente, ma anche con quelli di architettura e musica; con i musei e le gallerie d'arte; le agenzie per lo sviluppo delle arti (VANSA, Johannesburg Art Week; Cape Town Art Fair, quest'ultima ora acquisita da Fiera Milano); le istituzioni musicali (i teatri: Joburg Theatre, ERT Theatre a Sasolburg, Brooklyn Theatre a Pretoria, etc.) e musicisti di rilievo (si cita per tutti Carlo Mombelli, compositore sudafricano); i comitati delle Dante Alighieri.

Di grande rilevanza per l'Istituto, così come sollecitato dal Ministero, va continuata nel 2017 la partecipazione assidua e propositiva alle iniziative del cluster EUNIC quali lavorare a un nuovo progetto, dare continuità al mese di maggio dedicato alla cultura europea, all'European Film Festival sia in Sud Africa che in Namibia, etc. In un Paese di grandi dimensioni come il Sud Africa, e di complessa identità culturale, "fare rete" con i principali attori è una scelta d'obbligo per moltiplicare i risultati e ottimizzare le risorse al fine di presentare un'offerta culturale all'altezza del nostro Paese.

**Conclusioni**

Nel 2017 va proseguito il percorso di consolidamento amministrativo, rilancio della promozione culturale, ricerca di occasioni di autofinanziamento.

Per il primo aspetto, si conferma la tendenza alla riduzione delle spese di funzionamento, ottenendo così risparmi di tipo strutturale. Tuttavia, se sono in diminuzione le spese per la gestione dell'immobile, è continuo l'aumento dei costi correnti, anche in conseguenza di un tasso di inflazione annuale attestato in Sudafrica, secondo le previsioni del FMI, attorno al 5,9%, il che comporta una costante linea ascendente dei prezzi e una reale riduzione delle risorse.

Questo è compensato solo in parte dallo sforzo di mantenere sotto controllo gli aumenti con una costante rinegoziazione dei contratti di fornitura, oltre che dall'autofinanziamento delle attività di promozione culturale realizzate in sinergia con teatri e impresari locali, trend che occorrerà rafforzare.

Inoltre, la considerevole volatilità dei tassi di cambio può influenzare significativamente la reale disponibilità di risorse finanziarie.

In questo quadro, se l'aumento di organico è un aspetto fortemente positivo per rafforzare l'Istituto, per dare tutti i frutti potenziali nell'azione di promozione culturale si ritiene necessario anche un aumento delle risorse finanziarie.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Women Leading Art Transformation: Contemporary Art Using Traditional Media	Mostra di pittura, scultura, fotografia e grafica di artiste donne Italiane e Su Africane.		MARZO	Johannesburg	EUR	5.000,00	3.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: International Women Forum of South Africa		Data inizio:	Data fine:	Note:			
National Arts Festival di Grahamstown	Partecipazione alla manifestazione annuale con la proposta di artisti, mostre o film italiani.		LUGLIO	Grahamstown	EUR	100,00	100,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: National Arts Festival di Ghahamstown		Data inizio: 29/06/2017	Data fine: 09/07/2017	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.100,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Johannesburg International Mozart Festival	Partecipazione di un musicista italiano all'edizione 2017 della rassegna di musica classica		GENNAIO	Johannesburg	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Johannesburg International Mozart Festival		Data inizio: 27/01/2017	Data fine: 05/02/2017	Note:			
WOORDFEES 2017	Partecipazione del Mo Raffaele Trevisan e moglie a due concerti al WOORDFEES 2017 a Stellenbosch		MARZO	Stellenbosch	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Stellenbosch University		Data inizio: 03/03/2017	Data fine: 06/03/2017	Note:			
Ludovico Einaudi in concert.	Breve Turnee' del famoso compositore e pianista italiano.		OTTOBRE	Pretoria e Cape Town	EUR	9.000,00	4.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Brooklyn Theatre		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Workshop di musica jazz	Organizzazione di un workshop di jazz tenuto dai musicisti in tournee per la Fondazione Musica per Roma presso una delle università locali.		OTTOBRE	Johannesburg	EUR	100,00	100,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fondazione Musica per Roma, Consolato Generale di Johannesburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Italian Opera Evening	Concerto di gala di opera italiana in due città sudafricane.		OTTOBRE	Durban e Pietermaritzburg	EUR	2.200,00	2.200,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Società Dante Alighieri di Durban, Consolato Generale di		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Ital Jazz	Sostegno alla tappa sudafricana della tournee di musicisti jazz italiani organizzata dalla Fondazione Musica per Roma		OTTOBRE	Johannesburg	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Fondazione Musica per Roma, Consolato Generale di Johannesburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.300,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
'Il Grande gioco dell'industria. Oggetti che hanno fatto la storia dell'impresa italiana'	Mostra realizzata da Museimpresa		FEBBRAIO	Pretoria	EUR	3.000,00	2.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, OPEN WINDOW INSTITUTE		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Riunione ricercatori italiani in Sudafrica	Riunione di coordinamento e programmazione della rete dei ricercatori italiani in Sud Africa.		SETTEMBRE	Pretoria	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Addetto scientifico Ambasciata d'Italia a Pretoria		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Collaborazione Italia-Sudafrica: prospettive scientifiche	Incontro bilaterale Italia-Sud Africa su progetti di collaborazione, tra cui SKA (Square Kilometre Array). INA (Italia) e Department of Science and Technology (Sud Africa)		OTTOBRE	Stellenbosch	EUR	1.700,00	1.700,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Addetto Scientifico dell'Ambasciata d'Italia a Pretoria		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.200,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
EUFF - European Film festival	Partecipazione all'edizione annuale del festival del cinema europeo, con la presentazione di una pellicola italiana di recente uscita.		MAGGIO	Varie città sudafricane	EUR	49.000,00	2.500,00	46.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC - delegazione UE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
EUNIC Film Festival Namibia	Partecipazione alla rassegna di cinema europeo organizzata in Namibia dal gruppo EUNIC con un film italiano a tema.		OTTOBRE	Windhoek	EUR	130,00	130,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC Namibia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Italian Film Festival	Partecipazione all'annuale film festival di Johannesburg con recenti pellicole di produzione italiana.		NOVEMBRE	Johannesburg	EUR	5.000,00	2.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Centro culturale italo-sudafricano		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.630,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Il Settimana della cucina italiana nel mondo	Attività varie organizzate in occasione della II Settimana della cucina italiana nel mondo.		NOVEMBRE	Varie città sudafricane	EUR	5.000,00	4.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Accademia della Cucina italiana, Accademia di Cucina Prue Leith		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Study in Europe Fair	Partecipazione all'edizione annuale della Study in Europe Fair per la promozione dello studio universitario in Europa. Presentazione dell'offerta italiana.		FEBBRAIO	Johannesburg	EUR	100,00	100,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Delegazione UE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
EuropeFest - mese della cultura europea	Partecipazione al "Mese della cultura europea" con attività volte a promuovere la cultura italiana nei suoi vari aspetti.		MAGGIO	Pretoria	EUR	100,00	100,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Delegazione UE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Porte aperte all'Istituto Italiano di Cultura	Giornata di Porte Aperte all'Istituto Italiano di Cultura per la presentazione e promozione delle attività dell'IIC.		SETTEMBRE	Pretoria	EUR	200,00	100,00	100,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Diplomatic Fair	Partecipazione all'edizione annuale della fiera organizzata dal Department of International Relations e Cooperation sudafricano per le rappresentanze diplomatiche presenti a Pretoria.		OTTOBRE	Pretoria	EUR	1.100,00	100,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ministero degli Esteri sudafricano, Ambasciata d'Italia		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 400,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Poesia ecfrastica	Reading del poeta e scrittore italiano Gabriele Tinti con poesie e video che hanno per oggetto le pitture rupestri della preistoria in particolare quelle delle pitture di San Rock in Su Africa.		APRILE	Johannesburg	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Bradshaw Foundation, Museums of origins di Johannesburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			
"Postcolonialismi italiani ieri e oggi".	Conferenza della scrittrice Cristina Ubax al XIV CONVEGNO INTERNAZIONALE DELL'A.P.I.		AGOSTO	Johannesburg	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Association of Professional Italianists, University of the		Data inizio: 10/08/2017	Data fine: 12/08/2017	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XVII Settimana della Lingua italiana nel mondo	Vari eventi ed attività da definire in occasione della XVII Settimana della Lingua italiana nel mondo		OTTOBRE	Pretoria - Johannesburg	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Societa' Dante Alighieri, Consolato Generale di Johannesburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata europea delle lingue	Partecipazione alla Giornata europea delle lingue, organizzata dal cluster EUNIC per la promozione delle lingue europee.		OTTOBRE	Pretoria	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria:      Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
VOLEVO SOLO PEDALARE.	Alex Zanardi presenta il suo ultimo libro.		AGOSTO	Pretoria	EUR	5.000,00	2.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Rizzoli		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR:      2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
GRID Cape Town Biennial 2017	Mostra del fotografo Lorenzo Castore alla biennale di Cape Town		APRILE	Cape Town	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: GRID Cape Town Biennial, Consolato di Cape Town		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

Totale a carico IIC EUR: 36.630,00